

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

September 13 de Septiembre, 2015



© LPI

He summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it."

- Mk 8:34-35

Después llamó a la multitud y a sus discípulos, y les dijo: "El que quiera venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que cargue con su cruz y que me siga. Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mí y por el Evangelio, la salvará".

- Mc 8, 34-35

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

9/13/2015 – TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO CUARTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am, 9:30am, 11:00am,

12:30pm † Jose Leon Ruiz, Consuelo Pacheco, Rafael Ruiz

9/14/2015 - EXALTATION OF THE HOLY CROSS - EXALTACION DE LA SANTA CRUZ

9/15/2015 - OUR LADY OF SORROWS - NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

9/16/2015 - ST. CORNELIUS & ST. CYPRIAN - S. CORNELIO & S. CIPTIANO

9/17/2015 - ST. ROBERT BELLARMINE - S. ROBERTO BELARMO

9/18/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

9/19/2015 - ST. JANUARIUS & BLESSED VIRGIN MARY - S. JENARO & SANTISIMA VIRGEN MARIA

9/20/2015 – TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO QUINTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm

† Consuelo Pacheco Ruiz, Jose Leon Ruiz, Ma. De Jesus Pacheco

**CCD Registration
Registración de Catecismo**

**Mondays/Lunes: 2pm-5pm
Tuesday-Friday / Martes-Viernes:
10am-1pm/ 2pm-5pm
Saturdays/ Sábados: 10am-12pm**

Requirements for Registration

First Communion

- Must be at least 7 years old
- Bring Baptismal Certificate



Confirmation

- Must be at least 12 years old
- Bring Baptismal and First Communion Certificates

Requisitos para Registración

Primera Comuni3n

- Tener al menos 7 años de edad
- Traer el Certificado de Bautizo



Confirmaci3n

- Tener al menos 12 años de edad
- Traer Certificados de Bautizo y Primera Comuni3n

Descanse en Paz - Rest in Peace

† *Pamela Soto* †

Mother of /Madre de Teresa Alvarez (Carlos)

10 Años de la

CAMPAÑA CATÓLICA POR LA REFORMA MIGRATORIA

Caminando con Fe, Siguiendo la Esperanza



En vísperas de la visita del Papa Francisco a los EE.UU., únase con personas de todo el área de Chicago en el reconocimiento de los 10 años de esta jornada:

Sábado, 19 de Septiembre, 2015

1:30pm La Peregrinaci3n dará inicio desde 3ubicaciones diferentes: Catedral del Santo Nombre (730 N Wabash Ave.), Newman Center de UIC (700 S. Morgan St.), Parroquia de la Sagrada Familia (1080 W. Roosevelt Ave.)

3:00-4:00pm Vigilia de Oraci3n en la Plaza Federal (Adams y Dearborn) con los Obispos John R. Manz y Alberto Rojas.



Para más informes:
Oficina de Asuntos Migratorios
312-534-8103



10 Years of the

CATHOLIC CAMPAIGN FOR IMMIGRATION REFORM

Walking with Faith, Following Hope



On the eve of Pope Francis' visit to the U.S., join others from across the Chicago area in recognizing the 10th anniversary of this journey:

Saturday, September 19, 2015

1:30pm Pilgrimage beginning from three different locations: Holy Name Cathedral (730 N Wabash Ave.), UIC Newman Center (700 S. Morgan St.), Holy Family Parish (1080 W. Roosevelt Ave.)

3:00-4:00pm Prayer Vigil at Federal Plaza (Adams & Dearborn) with Most. Rev. John R. Manz and Most. Rev. Alberto Rojas



For more information:
Office for Immigrant Affairs
312-534-8103
www.CatholicsAndImmigrants.org



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL

MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / SEPTIEMBRE 6 DE SEPTIEMBRE			
8:00am	477.00	214.00	691.00
9:30am	232.48	37.00	269.48
11:00am	404.00	216.00	620.00
12:30pm	123.00	100.00	223.00
TOTAL			\$1,933.48

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

La Vista

Los países en Europa enfrentan un desafío grande. Muchos refugiados los inundan y usan muchos recursos. Otros países construyen las murales para prevenir la entrada de los refugiados. Los refugiados, desesperados, alaban a los ciudadanos para la ayuda. Algunos políticos usan la situación de inflamar el odio de los extranjeros. Nuestro país ayuda financieramente, pero sin la entrada de muchas personas. Hay muchos puntos de vista. En las Escrituras, Dios nos invita a un punto de vista espiritual. En el Evangelio, Jesús pregunto a los discípulos: **“Y ustedes, ¿Quién dicen que soy yo?”** Después del mal entendimiento de Pedro (y otros) Jesús revelo la vista correcta: **“El que quiere venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que cargue su cruz y que me siga.”** El profeta Isaías describe la situación de los creyentes: **“El Señor me ha hecho oír sus palabras.”** Cuando la vida de la fe es difícil, Dios tiene el consuelo: **“El Señor me ayuda, por eso no quedare confundido.”** Santiago hace claro que la fe y las obras son importantes. Dios revela el camino de la santidad cada domingo en la Misa. Todos estos nos actualizan las palabras del salmo: **“Caminare en presencia del Señor, en el país de la vida.”**

Ruegen

Ruegen, por favor, para una visita exitosa del Papa Francisco a los Estados Unidos.

Rev. Tomas E. Cima

Viewpoint

The countries of Europe face a great challenge. Many refugees flood them and use a lot of resources. Other countries build walls to prevent the entry of the refugees. The refugees, desperate, praise the citizens for their help. Some politicians use the situation to inflame hatred of the strangers. Our own land helps financially but without letting many enter. There are many points of view. In the Scriptures, God invites us to a spiritual viewpoint. In the Gospel, Jesus asks the disciples: **“But who do you say that I am?”** After the misunderstanding of Peter (and others) Jesus reveals the correct point of view: **“Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross and follow me.”** The prophet Isaiah describes the situation of believers: **“The Lord God opens my ear that I may hear.”** When this life gets hard, God has comfort: **“The Lord God is my help, therefore I am not disgraced.”** St. James makes clear that both faith and works are important. God reveals the road to holiness each Sunday at Mass. All these things enable us to live the words of the psalm: **“I will walk in the presence of the Lord, in the land of the living.”**

Pray

Please pray for a successful visit of Pope Francis to the United States.

Rev. Thomas E. Cima

Corporal Works of Mercy

The Corporal Works of Mercy are these kind acts by which we help our neighbors with their material and physical needs.

Obras Corporales de la Misericordia

Las Obras Corporales de la Misericordia son obras en las que ayudamos a nuestros vecinos en lo material y físicamente.

Spiritual Works of Mercy

The Spiritual Works of Mercy are acts of compassion by which we help our neighbors with their emotional and spiritual needs.

Obras Espirituales de la Misericordia

Las Obras Espirituales de la Misericordia son obras de compasión en lo cual ayudamos a nuestros vecinos con sus necesidades emocional y espirituales.

Corporal Works of Mercy

- To feed the Hungry
- To give drink to the thirsty
- To clothe the naked
- Visit the Imprisoned
- To visit the sick
- Shelter the Homeless
- To bury the dead

Obras Corporales de la Misericordia

- Dar de comer al hambriento
- Dar de beber al sediento
- Dar posada al necesitado
- Vestir al desnudo
- Visitar al enfermo
- Socorrer a los presos
- Enterrar a los muertos

Spiritual works of Mercy

- To instruct the ignorant
- To counsel the doubtful
- To admonish sinners
- To bear wrongs patiently
- To comfort the sorrowfull
- To forgive all injuries
- To pray for the living and dead

Obras Espirituales de la Misericordia

- Enseñar al que no sabe
- Dar buen consejo al que necesita
- Corregir al que está en error
- Perdonar las injurias
- Consolar al triste
- Sufrir con paciencia los defectos de los demás
- Rogar a Dios por vivos y difuntos

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS

HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm

Lunch Hour - Hora de Lonche

1:00 pm - 2:00 pm

Open Saturdays / Abierto Sábados

9:00 am - 12:00 pm